AS AVENTURAS DE LUCKY LUKE SEGUNDO MORRIS
LUCKY LUKE NO QUEBEQUE
ACHDÉ & GERRA
SEGUNDO MORRIS
Dom Diego
TRALHASVARIAS.BLOGSPOT.COM
PUBLICO
EDIÇÕES ASA

AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

LUCKY LUKE NO QUEBEQUE

Rita Scaglia/Dargaud/© 2003/Dargaud

ACHDÉ

Desenhador

(1961)

Nasceu em Lyon (França). Depois de trabalhar durante algum tempo numa clínica de radiologia, decide apostar tudo na banda desenhada, sua paixão de infância. A partir de 1993 publica a séria humorística *CRS* (argumento de *Gille Corre* e *Raoul Cauvin*), seguida de outras bandas desenhadas. Em 2002 é convidado pelas *Éditions Lucky Comics* para prosseguir **Lucky Luke**, em parceria com o argumentista *Laurent Gerra*, tendo publicado o primeiro álbum em 2004 (*Lucky Luke no Quebeque*).

LUCKY LUKE NO QUEBEQUE

Durante um *rodeo* no Wisconsin, *Jolly Jumper* apaixona-se por uma égua chamada *Província*. Este acontecimento altera radicalmente a vida de **Lucky Luke**, que tem de se deslocar ao Quebeque para que o seu companheiro de aventuras possa encontrar-se com a amada. No *Far West* francófono, o herói solitário enfrenta inúmeros perigos naturais e humanos, cruza-se com um velhaco que pensa que o dinheiro pode comprar tudo, envolvendo-se em cavalgadas frenéticas, duelos na neve e homéricas batalhas de *saloon*. São estes os ingredientes da primeira aventura de *Lucky Luke* na era pós-*Morris*, criador da série, falecido em 2001.

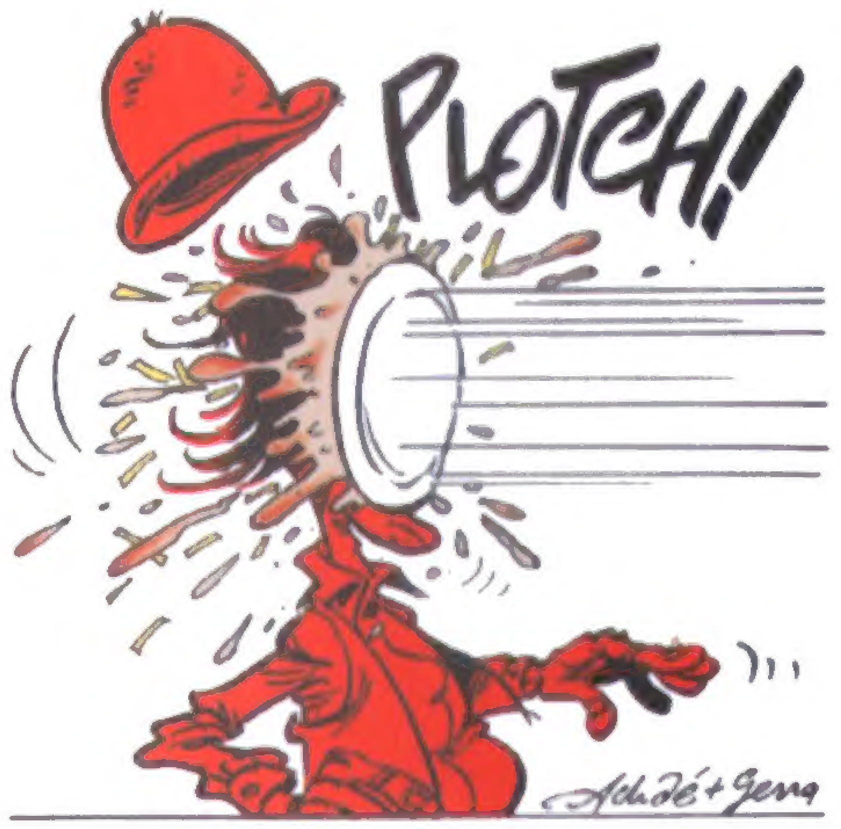
LUCKY LUKE

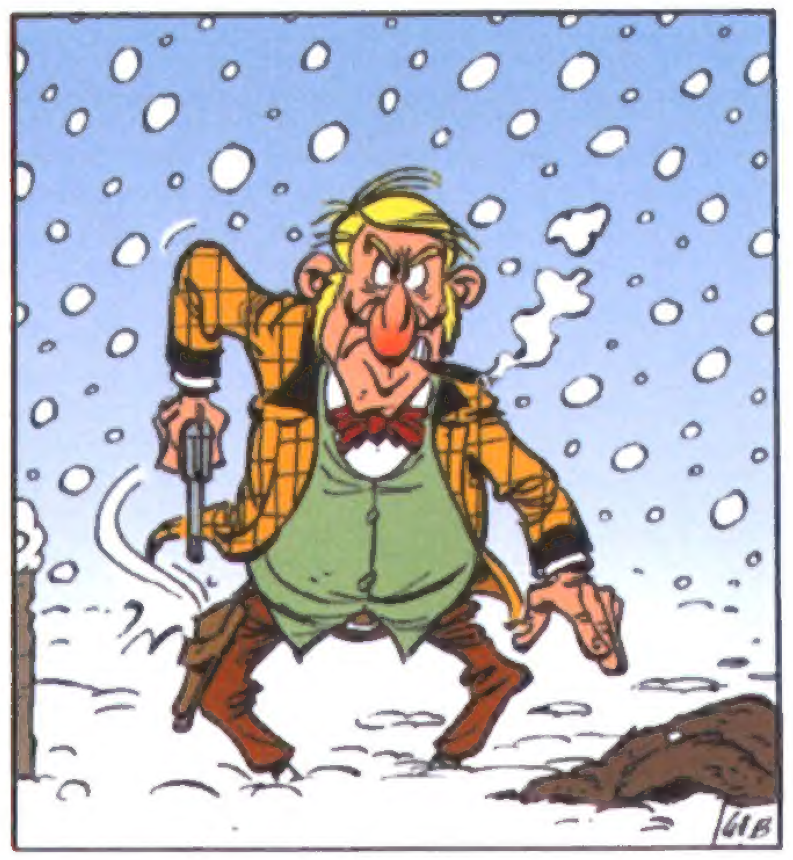
Figuras da história

O herói é **Lucky Luke**, mais os eternos *Dalton*, *Jolly Jumper* e *Rantanplan*. Mas a magia da aventura não seria a mesma sem o concurso dos personagens secundários que animam cada história do *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra. Três figuras inesquecíveis deste álbum:

Bernard Henry Levystrauss
O caixeiro-viajante azarado

Especialista no comércio de camisas brancas engomadas e filósofo nas horas vagas, percorre o Oeste de lés a lés para acabar... com uma tarte na cara em cada nova cidade por onde passa. A personagem é, como o nome sugere, uma caricatura-síntese do pensador francês *Bernard-Henri Lévy* e do fabricante de *jeans Levis*. Cita *Rousseau*, *Engels* e *Schopenhauer* a torto e a direito, proporcionando algumas situações bem divertidas numa aventura onde o humor nunca está ausente. Quem agradece é *Rantanplan*, que não perde uma oportunidade de se banquetear com as sobras das tartes perdidas, pouco lhe importando o travo humano do "recipiente" em que o doce lhe é servido...





Dean Mac Habann
Um malfeitor ambicioso

É conhecido como o homem mais rico a leste de *S. Lourenço*, temido por muitos mas também odiado por outros. Todas estas referências levam *Lucky Luke* a desejar encontrá-lo. Sem passado conhecido, chega um dia à região e compra o único banco local, procurando depois apoderar-se de todas as propriedades e negócios lucrativos. Correm rumores sobre a obscura relação entre o banqueiro e um bando de foras-da-lei que aterroriza o *Quebeque*, o que só por si é suficiente para levar o herói a investigar. E tudo se precipita quando o casal *Bombardier*, dono da égua *Província*, lhe faz frente e recusa ceder-lhe a sua propriedade.

Província
A Dulcineia de Jolly Jumper

O que acontece quando *Jolly Jumper* se apaixona? Perde o interesse pelo xadrez, faz um café horrível, deixa queimar o feijão e não consegue correr o suficiente para capturar os *Dalton*. Nada que *Lucky Luke* não tenha já presenciado... O herói não parece particularmente preocupado com a situação, mas percebe que as coisas não voltaram a ser as mesmas para o seu cavalo depois de **Província**, uma égua quebequense que conheceu num *rodeo*, ter regressado a casa. Quando a fêmea desaparece, *Jolly Jumper* tem uma das maiores fúrias da sua vida e quem paga as favas é *Mac Habann*, que aprende à sua custa o preço a pagar por ter raptado a sua amada.

AS AVENTURAS DE **LUCKY LUKE** SEGUNDO MORRIS

LUCKY LUKE NO QUEBEQUE

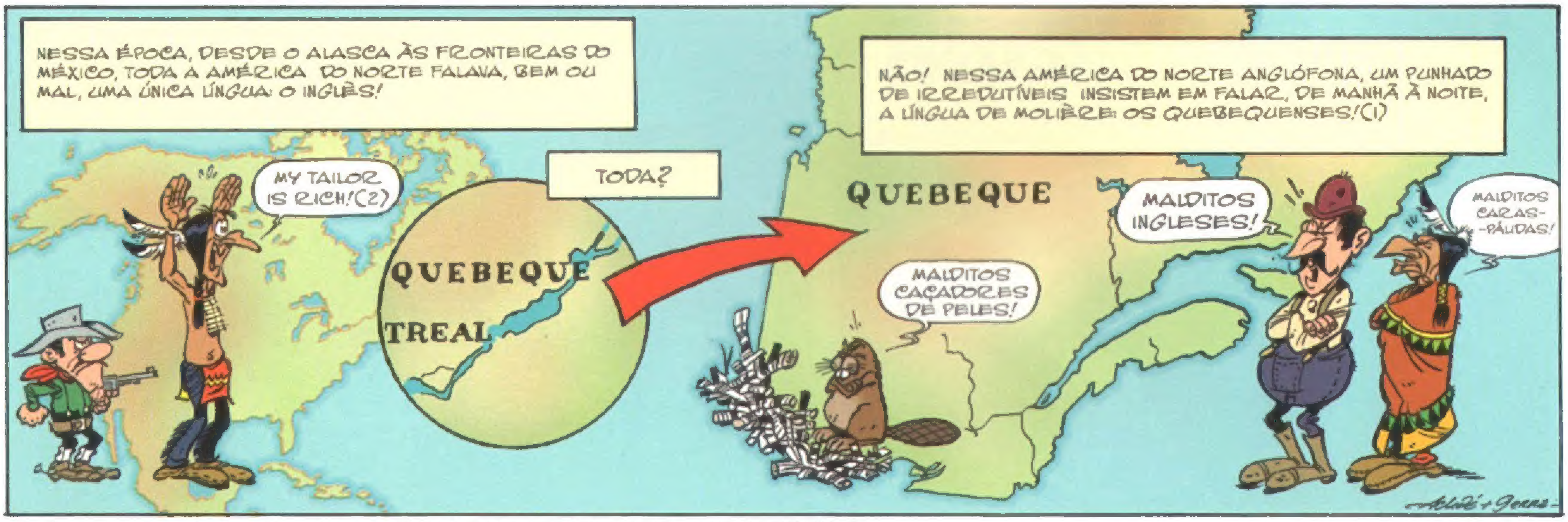
Desenhos: **ACHDÉ**
Argumento: **LAURENT GERRA**

segundo **MORRIS**

Cor: **ANNE-MARIE DUCASSE**

PÚBLICO EDIÇÕES ASA

LUCKY LUKE NO QUEBEQUE
ACHDÉ & GERRA SEGUNDO MORRIS
NO OESTE, UM COWBOY SOLITÁRIO ESTÁ VIGILANTE...
PROVAVELMENTE, JÁ O CONHECEM...
CHAMA-SE LUCKY LUKE. SEMPRE PRONTO A DEFENDER VIÚVAS E CRIANÇAS...
1A
...NÃO SE POUPA A ANDANÇAS...
WANTED
BRAD CARPETT
$ 1.000
...PARA FAZER RESPEITAR A LEI...
WANTED
500
...CONTANDO PARA TAL COM O SEU FIEL COMPANHEIRO, UM ANIMAL DOTADO DE RACIOCÍNIO, PRESTÁVEL E CORAJOSO...
500
ESTÃO A FALAR DE MIM?
...O ALEGRE JOLLY JUMPER...
PRONTO PARA A GRANDE PARTIDA, JOLLY?
FUI FAZENDO ACH COMPRACH PLO CAMINHO, MACH XÁ NÃO HAVIA FEIXÕES. VOU FAXER BATATACH COM TOUCHINHO PARA O XANTAR.
ACHDÉ + GERRA
1B



(1) NÃO ESQUEÇAMOS, NO ENTANTO, NEM OS ACADIANOS NEM OS HABITANTES DA LOUISIANA FRANCESA

(2) N.T.: EM FRANÇA, ESTA FRASE É OBRIGATÓRIA NA APRENDIZAGEM DO INGLÊS.

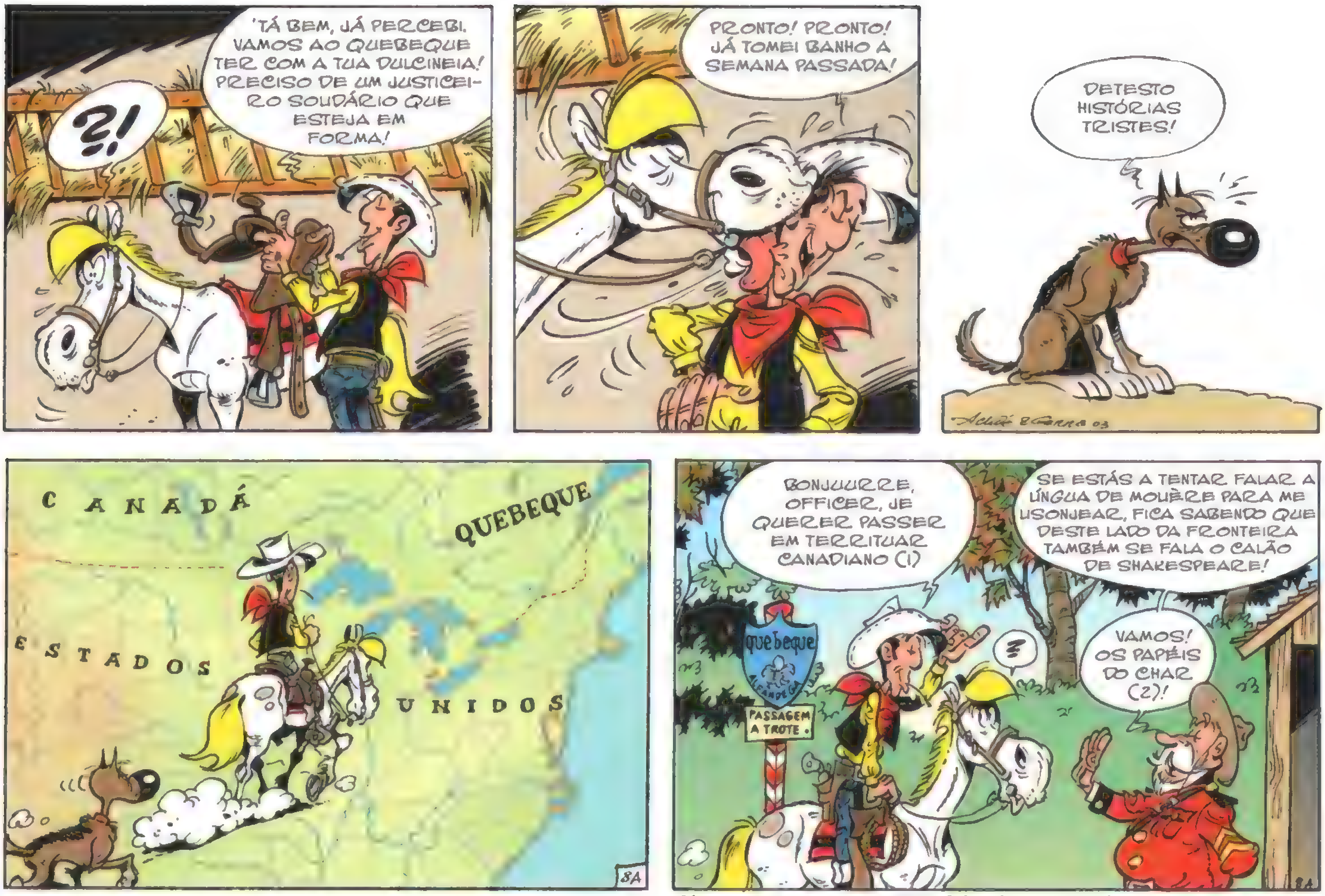
MAS, FARTOS DE COMER VACA COM HORTELÃ E PUDIM, OS MALDITOS "CANAYENS" (1) REVOLTARAM-SE VEZES SEM CONTA...
SACRILÉGIO! FORA DAQUI, MALDITOS INGLESES!
CLOPS!
OH, MY GOD! THIS IS NOT A RIOT, THIS IS A REVOLUTION!
KEEP QUIET, JAMES! E VENHA ACABAR O SEU CASTOR COM GROSELHA!
(1) N.T.: CANADIANOS DE ORIGEM FRANCESA
EM 1840, A LEI DA UNIÃO FAZ COM QUE A LÍNGUA FRANCESA DEIXE DE SER LEGAL!
SAIBAM, SENHORES, QUE NUNCA O ACEITAREMOS!
MAS O QUE DIZ LA FONTAINE, JOHN?
NÃO FAÇO IDEIA! PARA MIM, O FRANCÊS É CHINÊS.
APÓS MUITAS PERIPÉCIAS, A CONSTITUIÇÃO DE 1867 RECONHECIA FINALMENTE A LÍNGUA FRANCESA E A NOÇÃO DE CANADÁ FRANCÊS...
MAS OS MALDITOS FRANCESES DE FRANÇA ABANDONARAM-NOS AOS INGLESES!
AINDA ME LEMBRO...
BEM FALADO, HUGUES!
DESDE ENTÃO, OS CANADIANOS FRANCESES CULTIVAM A SUA ORIGINALIDADE, TANTO LINGUÍSTICA COMO CULTURAL...
ENGLISH GO HOME
EM FRANCÊS, COA BRECA!
...EM TODA E QUALQUER OCASIÃO...
XAROPE DE ÁCER E PLUMAS! É O CÚMULO!
...E EM TODO E QUALQUER LUGAR!
ESTALAJADEIRO, UM COPO DE "ROUGE".
PRIMEIRO, MOSTRA AS TUAS PIASTRAS, BRETÃO.
HOP!
SAÚDE!
COMO É QUE UM PAÍS TÃO AFASTADO DO FAR WEST SELVAGEM VAI ENTRAR NA VIDA DO NOSSO HERÓI?
GRANDE RODEO DAS FRONTEIRAS
STATION
wisconsin
EAU CLAIRE
TAMBÉM TEMOS WHISKY, ALCATRÃO E PENAS

TUDO COMEÇOU POR CAUSA DE UM COWBOY CANSADO QUE PERSEGUIA UM PERIGOSO FORA-DA-LEI DE NOME BRAD CARPETT...
YEP! ESSE TIPO ESTÁ NA PISTA MASCARADO DE PALHAÇO.
AQUI TEM O SEU NÚMERO, SENHOR LUKE! QUANTO AO PALHAÇO, VAI CRUZAR-SE COM ELE, POIS ZELA PELA SEGURANÇA DOS CONCORRENTES DURANTE O RODEO (1).
OK!
RODEO
INSCRIÇÕES
?
LUCKY LUKE!
WANTED
(1) AUTÊNTICO.
RODEO ALL STARS
INSCREVE-MO-NOS NA PROVA DE CAPTURA DE VITELOS, JOLLY JUMPER. MANTÉM O OLHO BEM ABERTO... É O PALHAÇO QUEM TENHO NA MIRA.
QUE CIRCO!
ONTÁRIO
MISSISSÍPI
DACOTA
ALASCA
ENTRAMOS A SEGUIR AOS CANADIANOS! PREPARA-TE!
DETESTO RODEOS: DE MIM, O VITELO NÃO LEVA NADA.
NÃO TE QUEIXES, GRINGO! O MEU IRMÃO É CAVALO DE TOURADAS.
TEXAS
MÉXICO
COM QUE ENTÃO DETESTA RODEOS, MON AMI? MAS É O ÚNICO ESPECTÁCULO EM QUE PODEMOS DEMONSTRAR AO PÚBLICO AS NOSSAS HABILIDADES.
AO PÚBL... GFB2X!
UM GARANHÃO COMME VOUS DEVIA PERCEBER ISSO... A PROPÓSITO, EU CHAMO-ME PROVÍNCIA, E TU, BORRACHO?
BORRA... JO... JOLLY JUMPER... CAVALO... HMM... SOLITÁRIO.
TEM UM BELO ANIMAL, AMIGO. ESPERO QUE SEJA RÁPIDO.
O MAIS RÁPIDO DESTE LADO DA FRONTEIRA, OLD FELLOW...
PRIMEIRA PROVA DO NOSSO GRANDE RODEO, COM CAVALEIROS ORIUNDOS DOS QUATRO CANTOS DO CONTINENTE E UMA MANADA EXCEPCIONAL VINDA DIRECTAMENTE DE ABILENE, VIA COMBOIO. JÁ PODEM IMAGINAR COMO É RÁPIDO!
OS COWBOYS ESTÃO PRONTOS?
QUEBEQUE
A JOGADA É TUA, PROVÍNCIA! SACRILÉGIO! ESSES MALDITOS IANQUES JÁ VÃO VER COMO É!
VAMOS A ISSO, PATRÃO!

AS VAQUINHAS QUE ENTREM, SIMONE: O RODEO É A MINHA PAIXÃO!
GO!
CONCORRENTE NÚMERO UM: RECÉM-CHEGADO DA OUTRA MARGEM DOS GRANDES LAGOS. DO QUEBEQUE, MÁRIO BOMBARDIER MONTANDO A PROVÍNCIA.
HMPF!
TCHOC!
?
SETE SEGUNDOS! NOVO RECORDE!
5A
O CONCORRENTE QUE SE SEGUE!
SEI DE UMA PESSOA QUE VAI FICAR ADMIRADA!
YAC! YAC!
GO!
?
RECÉM-CHEGADO DO TEXAS, O MAIS FAMOSO, O MAIS RÁPIDO, O MAIS HÁBIL DOS COWBOYS SOLITÁRIOS. REFIRO-ME AO CÉLEBRE LUCKY LUKE!
?
CATACLOP! CLIP! CLOP!
MAS ONDE SE METEU AQUELE PALHAÇO?
TCHOC!
JOLLY JUMPER! PÁRA DE RIR COMO UM IMBECIL E VEM LIBERTAR-ME!
5B

EU, BRAD CARPETT, SOU UM OSSO DURO DE ROER, LUKE!
ADEUS, COWBOY. DAQUI A UMA HORA TEREI PASSADO A FRONTEIRA!
POIS É! DURA É A LEI DO RODEO! NÃO OBSTANTE, PEÇO-LHES TAMBÉM UM GRANDE APLAUSO PARA O SEGUNDO CONCORRENTE...
...LUCKY LUKE: O HOMEM QUE CAI MAIS DEPRESSA DO QUE A SUA PRÓPRIA SOMBRA!
FLBLGZXY!
TENS ESTILO! DE ONDE VENS, JOLLY?
'TÁ BEM, JÁ PERCEBI...
SOU DE NENHURES E DE TODA A PARTE, FILHO DO VENTO E DE MUSTANGS. EH!!
ÉS UM MALDITO DE UM HOT (1). SE QUISERES SER O MEU CHUM, GOSTAVA DE SER A TUA COMPANHEIRA!
OK, MEU VELHO. PODES ACOMPANHAR A TUA QUERIDINHA À ESTAÇÃO PARA TE DESPEDIRES DELA. DE QUALQUER MANEIRA, BRAD CARPETT JÁ ESTÁ LONGE.
TOCA A ANDAR, OLD BOY!
INFELIZMENTE, MINHA LINDA, TENS DE VOLTAR AO TEU GRANDE NORTE E EU TENHO DE PROTEGER INCANSAVELMENTE VIÚVAS E CRIANÇAS. É ESSE O NOSSO FADÁRIO!
AH?!
(1) EM QUEBEQUENSE NO TEXTO.
SNIF! NÃO VALE A PENA ABANDONARMOS AQUELES DE QUEM GOSTAMOS PARA LEVAR COM UM COWBOY EM CIMA...
POIS NÃO...
E FOI COM ESTAS TRISTES PALAVRAS QUE A BELA PROVÍNCIA SE DESPEDIU...
STATION

A PARTIR DESSE MOMENTO, E COM O CORAÇÃO DESTROÇADO, JOLLY JUMPER DEIXA-SE INVADIR PELA MELANCOLIA...
VAMOS, GENICA, ESTAMOS NO BOM CAMINHO!
...PELO DESESPERO...
XEQUE-MATE EM DUAS JOGADAS, JOLLY!
ELE, QUE ERA TÃO PRENDADO, JÁ NÃO SABIA FAZER CAFÉ...
BLÉÉÉÉ! É PIOR DO QUE ÁGUA DE LAVAR LOUÇA...
BERC!
...FEIJÃO COM TOUCINHO...
OUTRA VEZ QUEIMADO!
PSHIII!
...MAL TOCAVA NA SUA PRÓPRIA COMIDA...
BLÉÉÉ!
...ESSE FIEL COMPANHEIRO ERA UMA SOMBRA DE SI PRÓPRIO...
PÕE-TE DEBAIXO DA JANELA, NÃO VÁ EU TER DE SAIR POR AÍ.
MMMMM...
CRAC!
CLING!
PAN!
EU NÃO VOS DIZIA?!
BLAF!
QUANTO ÀS MISSÕES MAIS PERIGOSAS...
Urgente-stop-irmãos Dalton libertados por engano-stop-Desculpe-stop-Boa caçada-stop-
...DEIXAVAM TODOS DE BOCA ABERTA!
NÃO É NORMAL, JOE, ACABÁMOS DE DEIXAR O LUCKY LUKE PARA TRÁS. SE CALHAR, DEVÍAMOS PARAR E ESPERAR POR ELE?!
CALA-TE, AVERELL!
Achdé + Gerra
7B



(1) COM SOTAQUE, NO TEXTO. (2) VEÍCULO HIPOMÓVEL DE QUATRO PATAS.

(1) VELHA CANÇÃO ÍNDIA BLACK FEET (PÉ NEGRO).

REPETE LÁ O QUE DISSESTE DA MINHA MOÇOILA, SEU...
NA ÍNTEGRA?
EH! CHUMS! JÁ ESTÃO A FAZER CHICANA: A ESTA HORA, A "POUTINE" VAI VOAR BAIXO!
AH! AH! AH!
E O QUE É A 'POUTINE'?
BATATAS FRITAS À FRANCESA, QUEIJO RALADO E MOLHO, UM PRATO LEVE, NÃO?
CLOPS!
TÃO LEVE QUE ATÉ VOA!
PREFIRO ISSO ÀS GARRAFAS: NÃO PARTE O ESPELHO!
REPLOPS!
YUPIIII! JÁ HÁ CHICANA!
RESUMINDO, TAMBÉM NO QUEBEQUE OS AMIGOS SE DIVERTEM UNS COM OS OUTROS
AMIGOS QUEBEQUENSES, BOM DIA COMO DIZIA SCHOPENHAUER A MOTIVAÇÃO É O DETERMINISMO DO INTERIOR
PLOTCH!
NÃO HÁ DÚVIDA DE QUE ESTE CAIXEIRO-VIAJANTE DE CAMISA BRANCA ME AGRADA...
CLOPS!

DIGA-ME UMA COISA: VOCÊS 'CHICANAM-SE' MUITAS VEZES?
OH, NÃO! SÓ QUANDO AQUELA MALDITA CANTORA CÁ ESTÁ! MAS NÃO É GRAVE!
...DEIXA-NOS É SUJOS!
PAN! PAN!
BASTA! OUÇAM-ME TODOS!
NÃO TENHO NADA CONTRA OS COSTUMES LOCAIS, MAS NÃO ANDEI 28 DIAS A CAVALO PARA APANHAR COM UMA TARTE NA CARA. TENHO DE ENCONTRAR UM TAL MÁRIO BOMBARDIER!
JÁ NEM SE PODE BRINCAR!
CALA-TE, LEGLOUPIER!
CLOPS!!
NÃO SEI O QUE LHE QUERES, ESTRANGEIRO, MAS, COMO SE DIZ NA NOSSA TERRA, QUANDO UM HOMEM COM UM COLT FAZ UMA PERGUNTA, OS HOMENS ARMADOS DE 'POUTINE' RESPONDEM-LHE!
ENTÃO ?!
ORA, ENCONTRAS A QUINTA DELE À SAÍDA DA ALDEIA, A UMA LÉGUA DO RIO. NÃO HÁ QUE ENGANAR! FICA NUM PEQUENO BOSQUE DE ÁCER.
PLOTCH!
CLOPS!
PIF!
YUPIII!!!
ESTOU ENCHARCADO ATÉ AOS OSSOS, TRESANDO A QUEIJO COM BATATAS E NÃO SEI ONDE SE METEU O JOLLY JUMPER. ORA ESTA! JÁ TENHO A NOVA FRANÇA PELOS CABELOS!
SÓ ME RESTA ENCONTRAR ROUPA LIMPA E UM HOTEL COM BANHEIRA, PEDINDO A TODOS OS SANTINHOS QUE NESTE PAÍS DE DOIDOS HAJA SABÃO!

(1) COM SOTAQUE, NO TEXTO.

O MEU OLGULHO PLOFISSIONAL ESTÁ MANCHADO DE VELGONHA: ACABEI O MEU ÚLTIMO GALAFÃO DE GOMA E VOU PASSAL O MEU VENELÁVEL NEGÓCIO AO MEU HONLÁVEL BANQUEILO.
ORA ESTA!
POIS É, SOU DESPLEZÍVEL...
LAVAGEM BRANCA ¢50
LAVAGEM CANTONESA $1
E TRÊS LAVAGENS MAIS TARDE...
BELO TRABALHO, TINH!
FOI O MEU ÚLTIMO HONOLÁVEL CLIENTE, MISTEL LUKE.
ESTAMOS ATRASADOS. VOU BUSCAR O JOLLY E VAMOS PARA O RANCHO BOMBARDIER.
FECHADO POR RUPTURA DE STOCK
TREMBLAY
FERREIRO
GRAÇAS A DEUS QUE CHEGOU, COWBOY! O SEU CAVALO RECUSA AS MINHAS NOVAS MANTAS E AS MINHAS FERRADURAS SÃO DEMASIADO PEQUENAS PARA ELE!
EU TENHO OS CASCOS SENSÍVEIS!
QUE QUER? ESTOU SEM FERRADURAS E MANTAS. TÁ EM MARÉ DE AZAR, POIS DE HÁ DOIS MESES PARA CÁ QUE O APROVISIONAMENTO VAI DE FUC A FLAC (1). TENHO O ESTAMINÉ À VENDA.
(1) DE MAL A PIOR.
SUPONHO QUE É O SEU BANQUEIRO QUEM VAI FICAR COM O NEGÓCIO.
EXACTAMENTE. E O SENHOR MAC HABANN PAGA NA HORA.
YHAAAAR, POLÍCIA!
CHAMEM A POLÍCIA MONTADA! ACABÁMOS DE SER ATACADOS!
COM MIL CASTORES PELUDOS!
BEM O PODE DIZER!

(1) EM FRANGLÊS NO ORIGINAL.

(1) UMA CADEIRA, EM QUEBEQUENSE.

(2) ENGELS, 1846!

DESCULPE, SOR LUKE, MAS VIVEMOS COM O CORAÇÃO NAS MÃOS...
LAR DOCE LAR
NÃO SE PREOCUPE, MISS, MAS LAMENTO NÃO TER PROVADO A SUA TARTE DE AÇÚCAR...
PROBLE-MAS?
ESTÁS DESCULPADA, MARIA... COM TUDO O QUE SE ESTÁ A PASSAR NA REGIÃO DESDE QUE ESSE MALDITO DEAN MAC HABANN CHEGOU...
NÃO NOS CHEGAVA ESSE BANDO DE FORAS-DA-LEI QUE VAGUEIA PELAS NOSSAS ESTRADAS E AINDA POR CIMA VEIO CÁ PARAR ESSE EXCÊNTRICO QUE COMPROU O ÚNICO BANCO DA REGIÃO. E, AGORA, QUER APODERAR-SE DOS NOSSOS NEGÓCIOS; CÁ PRA MIM, ELE É LOUCO...
UM LOUCO PERIGOSO, É O QUE É! NÃO TE ESQUEÇAS QUE QUANDO REGRESSASTE DO RODEO, FOMOS AMEAÇADOS PELO SEU TERRÍVEL CAPATAZ PARA QUE LHE VENDÊSSEMOS A NOSSA QUINTA...
NÃO TE APOQUENTES, MARIA. JÁ RESISTIMOS AOS IROQUESES E À FEBRE DOS PÂNTANOS, E NÃO SERÁ ESSE MARIOLA QUEM SE IRÁ APROPRIAR DA MELHOR ALBERGARIA A LESTE DO RIO RICHELIEU
TEM ALGUMA IDEIA DE QUAL O MOTIVO QUE O LEVA A QUERER COMPRAR TUDO?
APARENTEMENTE, É UM MANÍACO QUE QUER TOMAR CONTA DE TODO O VALE. MAS NUNCA HÁ-DE TER A NOSSA QUINTA. SUPONHO QUE TENHA FICADO DE OLHO NA PROVÍNCIA DEPOIS DO RODEO...
A NOSSA MELHOR ÉGUA!
PROVÍNCIA!
JOLLY ?!
UAH! FIZESTE UMA VIAGEM TÃO GRANDE SÓ PARA VIRES TER COMIGO? ISSO É QUE É AMOR!
OF COURSE, MY DARLING CANADIAN BEAUTY.
DEVES ESTAR ESFOMEADO; VEM PARTILHAR O BRUNCH COMIGO: TENHO FOURINE.
FOURINE?!
FORRAGEM FRANCESA, QUEIJO RALADO E MOLHO, EM RESUMO, UM PRATO LEVE!

TENHO CURIOSIDADE EM CONHECER ESSE TAL MAC HABANN. ONDE É QUE ESSE BANQUEIRO MORA?
LUCKY LUKE, NÃO SE INCOMODE POR MINHA CAUSA. ALIÁS, QUERIA FALAR COMIGO SOBRE OUTRO ASSUNTO, NÃO É?
DIGAMOS QUE É UM ASSUNTO PRIVADO ENTRE O MEU GARANHÃO E A SUA CAMPEÃ...
...PRONTO, JÁ PERCEBI: A MINHA PROVÍNCIA JÁ DEU VOLTA À CABEÇA DE MUITOS MUSTANGS E O SEU JOLLY JUMPER NÃO FUGIU À REGRA! AH! AH! AH!
NÃO LHES ESTRAGUEMOS O REENCONTRO. LEVE O IRMÃO DA PROVÍNCIA, O CANTÃO. VAI VER QUE É UM BOM CAVALO.
I'M A VERY VERY LONESOME COWBOY...
TENHA CUIDADO! ESSE MAC HABANN É UM FINGIDO. E LEMBRE-SE: DEZ LÉGUAS ATÉ À CLAREIRA DO PREGADOR ONDE HÁ-DE ENCONTRAR O...
PADRE DEOGRATIAS, SIM, SOU EU QUEM O DIZ, PORQUE SOU O PASTOR QUE CONDUZIRÁ OS BISONTES...
...SIGAM AS MINHAS PEGADAS PORQUE EU SOU O ANDARILHO DOS BOSQUES, SOU EU QUEM, COMO UM LENHADOR, TALHARÁ AS VOSSAS ALMAS...
...ABANDONEM OS VOSSOS AMULETOS E OS VOSSOS FEITICEIROS: SÓ EXISTE UM E SÓ UM MANITU, O PAI DE TODOS NÓS, O SENHOR TODO-PODEROSO...
QUE DIZER HOMEM BRANCO VESTIDO DE CORVO?
A SUA DOUTRINA RELIGIOSA PARECE BASEAR-SE NUM MONOTEÍSMO PATERNALISTA.
FASCINANTE!
LAMENTO INTERROMPER A SUA PEQUENA FESTA, PADRE, MAS DISSERAM-ME QUE ME PODIA INDICAR O CAMINHO PARA "MAPLE LEAF MANOR".
"PADRE"? QUE COMOVENTE: REENCONTROU O PAI!
DE FACTO, MEU FILHO: TAL COMO OS CAMINHOS DO SENHOR, OS CAMINHOS DA FLORESTA NÃO ME SÃO DESCONHECIDOS. SIGA O TERCEIRO CAMINHO À DIREITA DEPOIS DA CABANA DO AÇÚCAR, FICA À SAÍDA DE UM BOSQUEZINHO DE ÁCER.
OBRIGADO, PADRE, E ADEUS.
ADEUS?! FILHO DESNATURADO! MAL REENCONTROU O PAI E JÁ LHE ESTÁ A VIRAR COSTAS!
ANDA, RANTANPLAN!

MAPLE LEAF MANOR
QUE PENITENCIÁRIA MAIS SÓRDIDA!
FICA AQUI, RANTANPLAN.
NÃO INSISTAS! NÃO PENSES QUE ENTRO NUM CASEBRE DESSES!
BOM! BOM! BOM!
O 'SENHOR' DESEJA...?
TENHO UM NEGÓCIO IRRECUSÁVEL A PROPOR AO SENHOR MAC HABANN...
EH, LÁ! EU NÃO ESTOU À VENDA!
LAMENTO, MAS O SENHOR MAC HABANN SÓ TRATA DE NEGÓCIOS DE CARÁCTER PRIVADO NA PRIMEIRA TERÇA-FEIRA DE CADA MÊS. VOLTE DAQUI A UM MÊS.
NESTOR, DEIXE-O ENTRAR, ABRIREI UMA EXCEPÇÃO PARA ESSE SENHOR...
?

...NÃO SE PÕE O CÉLEBRE LUCKY LUKE NA RUA COMO SE DE UM VULGAR VENDEDOR AMBULANTE SE TRATASSE...
MAS, SENHOR, É O...
BASTA, NESTOR! SERÁ QUE NÃO RECONHECE O MAIOR HERÓI DO NOVO MUNDO? A SUA VISITA É UMA VERDADEIRA HONRA PARA O MEU HUMILDE LAR!
SE O SENHOR LUKE QUISER FAZER O OBSÉQUIO...
OK.
E ENTÃO? QUE NEGÓCIO IRRECUSÁVEL É ESSE?!
VOU DIRECTO AO ASSUNTO, MISTER MAC HABANN. FOI O ÚNICO PRETEXTO QUE CONSEGUI ARRANJAR PARA DAR A VOLTA AO SEU CÉRBERO E ENCONTRAR-ME FRENTE A FRENTE COM O HOMEM MAIS RICO QUE HÁ A LESTE DO SÃO LOURENÇO.
AH! AH! O SENHOR AGRADA-ME, SENHOR LUKE! PELO MENOS, É FRANCO!
SOBRETUDO, CURIOSO!
POIS CARO AMIGO, VOU SATISFAZER A SUA CURIOSIDADE... MAS, PRIMEIRO, QUERO MOSTRAR-LHE UMA COISA...
VAI DESCOBRIR ALGO QUE POUCA GENTE VIU E DEPOIS SERÁ A MINHA VEZ DE LHE FAZER UMA PROPOSTA...
CLIC!
?

!
A MAIOR E MAIS BELA COLECÇÃO DE OBJECTOS RELACIONADOS COM A CONQUISTA DO OESTE!
O PRIMEIRO CHUPA-CHUPA QUE BILLY THE KID TRINCOU A CUSTO...
Billy the Kid
UM CHARUTO DE JOSS JAMON...
Joss Jamon
A ÚLTIMA GARRAFA DE ELIXIR DO DOUTOR DOXEY...
Doctor Doxey
A PENA DO CHAPÉU DE JESSE JAMES...
Jesse James
E ALGO AINDA MAIS RARO: UMA MALGA COM O RESTO DE UM DOS JANTARES DE AVERELL DALTON...
RARÍSSIMO, COM EFEITO!
Averell Dalton
SIM! MAS O QUE EU GOSTARIA DE TER NA MINHA COLECÇÃO SERIA O SEU FAMOSO 7 TIROS, SENHOR LUKE; OFEREÇO-LHE 50.000 DÓLARES POR ELE...
LAMENTO, MAC HABANN, ELE NÃO ESTÁ À VENDA E ALGO ME DIZ QUE POSSO TER DE USÁ-LO EM BREVE.
NÃO TEM IMPORTÂNCIA! CONSIGO SEMPRE AQUILO QUE QUERO.
COMO, POR EXEMPLO, COMPRAR UMA ALDEIA INTEIRA, APROVEITANDO-SE DA INSEGURANÇA QUE GRASSA NA REGIÃO E DAS DIFICULDADES QUE O PEQUENO COMÉRCIO ATRAVESSA.
TENHO GRANDES PROJECTOS PARA CONTRECOEUR. GRAÇAS A MIM, TORNAR-SE-Á TÃO PRÓSPERA COMO CHICAGO.
Achdé + Gerra
VOU DESENVOLVER O COMÉRCIO E TORNAR OS SEUS HABITANTES FELIZES. A FELICIDADE DO POVO FAZ-SE COM DÓLARES!
EXCEPTO A DO TIO BOMBARDIER, QUE RECUSARÁ VENDER-LHE A SUA QUINTA.
TUDO! TEREI TUDO, LUKE! O PAÍS SERÁ MEU! TUDO! ATÉ O BOMBARDIER!

CALMA, BOSS.
A SUA QUINTA, A SUA ÉGUA, AS SUAS VACAS, O SEU CELEIRO, O SEU FENO...
LOUCO, MEGALÓMANO E PERIGOSO: ISTO PROMETE!
EU BEM O AVISEI: ESSE LUCKY LUKE É UM TIPO PERIGOSO.
DEPOIS VOU COMPRAR TROIS-RIVIÈRES, O QUEBEQUE E MONTR...
ISSO! ISSO! E PARA SE DISTRAIR, VAMOS PAGAR AOS ÚLTIMOS COMERCIANTES DE CONTRECOEUR.
OH, SIM! VAMOS EMBARRILAR ESSES IMBECIS!
OLHE, NESTOR! ESTÁ UM RICO DIA PARA IR ÀS COMPRAS...
ISSO! ISSO!
E ALGUNS 'ISSO' MAIS TARDE...
CHEGÁMOS, BOSS, 'HOOO'!
'I WENT TO ZE MARKET, COM O MEU CESTINHO DEBAIXO DO BRAÇO!'
Chez Leclerc
"Au Bon Succès"
PROCURA-SE
500$
BEM! HOJE QUANTO É QUE QUER GASTAR?
BAH! UMA BAGATELA: 5.000 DÓLARES!
?
D. MAC HABANN novo proprietário
VENDIDO
TINHA COMPRADO UM PEDAÇO DE FELICIDADE
ARRASAMOS TUDO E CONSTRUÍMOS UM CENTRO DE COMPRAS, COMO COMBINÁMOS?!
EXACTAMENTE, MEU CARO NESTOR, MAS VAMOS CONSERVAR O NOME: 'CENTRO LECLERC'! SOA-ME BEM!!!

VEJAMOS: O BARBEIRO "CASA SEVILHA", JÁ ESTÁ, LECLERC, ESTÁ NO PAPO E TINH, O CHINÊS, ACABOU DE FECHAR. DEPOIS DO GATO-PINGADO E DO SALOON, A CIDADE SERÁ NOSSA!
"CAFÉ SALÃO", NESTOR! ESTAMOS NO QUEBEQUE, QUE DIABO! AH! AH!
AU CARIBOU
Café-Concerto
ATÉ O SALOON?!
NÃO SE ESQUEÇA DE PÔR O ALGODÃO NOS OUVIDOS, PATRÃO.
TUDO SE PODE COMPRAR, MESMO QUANDO O SILÊNCIO É DE OURO!
SE AMAAAAR BASTAAAAASSE!
SABES, GILLES? ACHO QUE ELA VAI ACABAR POR FAZER NEVAR.
ORA, LINDBERG! O NOSSO PAÍS NÃO É UM PAÍS: É O INVERNO!
SE SEMEAR... BASTAAAASSE...
GNIII!
GNIII!
GNIII!
GNIII!
CLING!
OLHA LÁ, Ó MÚSICO, O MEU BOSS QUER COMPRAR A TUA CANTORA...
COMPRÁ-LA PARA A TORNAR FAMOSA?!
NÃO! NÃO! PARA A CALAR!
O QUÊ?! 'TÁ A DIZER QUE A MINHA CARA-METADE NÃO CANTA BEM?! EU JÁ LHAS CANTO!
?!
EEEH!
NÃO TOQUES NO BOSS!
CLOP!
PRONTO! JÁ HÁ CHICANA! A "POUTINE" VAI VOAR!
UMA LIMONADA!
COM OU SEM "POUTINE"?!
UAH! AQUI HÁ FESTA!

APOSTO DEZ CONTRA UM EM COMO O BANDO DE SELVAGENS DO CAFÉ ACERTA NA CACHOLA DO LEVYSTRAUSS...
A ESTA DISTÂNCIA?! APOSTADO!
PLOTCH!
GANHEI!
SE É VERDADE QUE VOCÊ É O CÉLEBRE LUCKY LUKE, O ATIRADOR MAIS RESPEITADO DO OESTE, FAÇA ALGUMA COISA! DESTA VEZ VÃO PARTIR TUDO!!!
CLING!
O MEU ESPELHO! ESTOU ARRUINADO!!!
MUITO BEM, POR HOJE, JÁ CHEGA DE CHICANA
PAN! PAN!
BASTA!
PAREM TODOS! O PRIMEIRO QUE SE MEXER, VAI VER A "POUTINE" SALTAR-LHE DO PRATO... E NÃO ESTOU A BRINCAR!
JÁ NEM SEQUER SE PODE CHICANAR EM PAZ!
POIS! TANTO "PAN! PAN!" É CANSATIVO!
OK! OK!
QUANTO A SI, MAC HABANN, PELA PRIMEIRA VEZ VAI TER DE PAGAR AQUILO QUE AINDA NÃO COMPROU.
É A ALTURA IDEAL PARA ABATER ESSE #@&!! DO LUCKY LUKE!
VAIS PAGÁ-LAS E COM JUROS, COWBOY!
'TÁ BEM! 'TÁ BEM!
CLIC!
A CASA ACEITA DINHEIRO, MAS NÃO ACEITA CHUMBO!
?!
PAN!

DESTA VEZ É A GUERRA: VAMOS USAR TUDO O QUE ESTIVER AO NOSSO ALCANCE.
EU TRATO DISSO, BOSS.
COMPRÁMOS-TE O NEGÓCIO E EM BREVE PRECISAREMOS DOS TEUS SERVIÇOS.
CERIMÓNIAS FÚNEBRES
G. ROZON
"BASTA MORRER!"
QUANTO A TI, "SENHOR PRESIDENTE DA CÂMARA", JÁ SABES O QUE TENS A FAZER: REÚNE O BANDO ESTA NOITE E...
NESSA FAMOSA NOITE...
Ó JOLLY, MEU HERÓI, CONTA-ME OUTRA VEZ A HISTÓRIA DA CAPTURA DO CRUEL JESSE JAMES.
FOI CANJA, DARLING! LEVOU COM O CLÁSSICO COICE!
E O QUE ACONTECEU AOS DALTON?
LEVARAM QUATRO COICES!
EH! NO OESTE, SOU CONHECIDO COMO "O CAVALO QUE GALOPA MAIS RÁPIDO DO QUE A SUA PRÓPRIA SOMBRA"!
SABIAS?
EIS-ME VIVO E LIVRE.
IMOBILIZEM O GARANHÃO! É A ÉGUA QUE NOS INTERESSA.
PROVÍNCIA!
¡¡¡¡¡¡¡!!!!!
CUIDADO!

MALDITOS SALAFRÁRIOS!
BANG! BANG!
RASPEMO--NOS ANTES QUE O BOMBARDIER COMECE A MELHORAR A PONTARIA!
CHAMAS A ISTO TER MÁ PONTARIA?!
BANG! BANG!
TIROS NA QUINTA DOS BOMBARDIER!!
AAAAAH!
PROVÍNCIA!
LUCKY LUKE!
BOMBARDIER! O QUE ACONTECEU?
O BANDO QUE PILHA A REGIÃO RESOLVEU ATACAR O MEU GADO. LEVARAM A PROVÍNCIA. ATÉ PARECE QUE ESTÃO FEITOS COM MAC HABANN. NADA PUDE FAZER...
E O JOLLY?!
JOLLY!
!!!!!!H!
UFA! CÁ ESTÁS TU, MEU VELHO; ANTES ISSO!
LIBERTA-ME, COWBOY, E NADA DE COMENTÁRIOS!
ENGRAÇADO... AQUELA VAQUINHA LEMBRA-ME ALGUÉM... MAS QUEM?
Achdé + Gerra

MEU VELHO JOLLY, O ARRULHAR ACABOU-SE!
SE TENS AMOR À TUA DULCINEIA, VAIS TER DE ENTRAR EM ACÇÃO!
TCHAC!
VAMOS FINALMENTE PODER DORMIR...
A MINHA CORAJOSA PROVÍNCIA ATÉ PERDEU UMA FERRADURA NA REFREGA
SNIF! A MINHA CINDERELA PERDEU O SEU SAPATINHO DE FERRO!
ACHA QUE O FARO DO SEU CÃO NOS PODE AJUDAR A ENCONTRÁ-LA?
PODEMOS TENTAR.
TOMA, RANTANPLAN, BUSCA! BUSCA!
ACHAS QUE ESTA É A MELHOR ALTURA PARA BRINCAR ÀS ESCONDI-DAS?!
INCRÍVEL! O RANTANPLAN JÁ ENCONTROU UMA PISTA!
FORÇA, LUKE!
ALÉM, NO BOSQUEZINHO DE ÁCER.
?
AÇÚCAR?!
?
PELO MENOS, TENTÁ-MOS. SEPAREMO-NOS: VOU EXPERIMENTAR SEGUIR A PISTA MAC HABANN.
ÉS MESMO UM ZERO À ESQUER-DA!

MUITO BEM, LUKE. EU CONTINUO A SEGUIR O SEU CÃO.
OK
BOA SORTE, BOMBARDIER.
TENHA CUIDADO, LUKE.
PELO SANTO MARINGOUIN(1), ESTOU PICADO PELA DÚVIDA: ESTE MALDITO CANÍDEO LEVA-ME DIREITINHO À QUINTA DO TIO TURCOTTE.
DESTA É QUE É! O MEU INSTINTO NUNCA ME ENGANA!
MÚU?
(1) MOSQUITO EM QUEBEQUENSE.
COMO BOM SERVIDOR DA LEI, RANTANPLAN, ESCUTANDO A VOZ DO DEVER, CONTINUA A SEGUIR INCANSAVELMENTE A SUA PISTA...
SNIF! SNIF!
DESALOJANDO UMA MANADA DE CARIBUS MACHOS...
CAIM! CAIM!
...UMA DONINHA DE MUITO MAU GÉNIO...
...UM URSO BRINCALHÃO...
...ATÉ QUE, FINALMENTE...
CHTIIIIIING!

ESTA É DEMAIS! VAMOS, CANTÃO, REGRESSEMOS À QUINTA!
MALDITO CANÍDEO!
ALÉM, UMA FOGUEIRA NOS TERRENOS DE MAPLE LEAF MANNOR. ABRANDA, JOLLY, VAMOS TENTAR PASSAR DESPERCEBIDOS.
TROTE-MOS COM CASQUINHOS DE LÃ!
?!
MAC HABANN?! MAS QUE ESTÁ ELE A FAZER?
ÍNDIOS, ÍNDIAS, MEUS CAROS AMIGOS! É DE CORAÇÃO ABERTO QUE LHES FALO; PROPONHO-LHES QUE COMPREM A MINHA ÁGUA DE FOGO A UM PREÇO QUE DESAFIA A CONCORRÊNCIA. PROVEM, BEBAM E PAGAM-ME ESSAS CAIXAS DE BOURBON COM UNS PEQUENOS TERRENOS QUE NÃO LHES SERVEM PARA NADA...
É A OPERAÇÃO PROMOCIONAL DO SÉCULO: UM HECTARE PELO MEU NÉCTAR! PEGUEM NUMA PLUMA DA VOSSA CABEÇA E ASSINEM ESTE CONTRATO A FAVOR DA "GENERAL ÁGUAS DE FOGO".
NÓS QUERER UMA LUA PARA PENSAR E LER TODAS AS LINHAS PEQUENAS.
À VONTADE...
MAS DECIDE DEPRESSA, CHEFE, POIS A MINHA ÁGUA DE FOGO É MUITO DISPUTADA NO PAÍS!
HUGH!

A 'GENERAL ÁGUAS DE FOGO'? O QUE É QUE ISTO SIGNIFICA?
HAOW, AMIGO ÍNDIO, VENHO EM PAZ. O MEU CAMINHO CRUZOU-SE COM A VOSSA FOGUEIRA E OS MEUS OUVIDOS ESCUTARAM AS VOSSAS PALAVRAS... (1)
?
(1) EM LÍNGUA WYANDOT NO TEXTO.
QUE ESTRANHO COMÉRCIO PRATICAM COM O HOMEM BRANCO DE DENTES COMPRIDOS?
HÁ TRÊS LUAS QUE 'DENTES DE CASTOR' NOS VEM VENDER ÁGUA DE FOGO, FONTE DO SEU PODER E RIQUEZA...
COM OS HOMENS BRANCOS, ELE NEGOCIAR COMO GUAXINIM SONSO...
MAS NÓS HESITAR...
HUGH, ISSO SER VERDADE. NÓS TER OUVIDO DIZER QUE ESSE CHACAL VENDER A TRIBOS INIMIGAS MOHAWK.
COM EFEITO...
COMO SABEM, A COTAÇÃO DAS PELES ESTÁ INSTÁVEL. NÃO FAÇAM COMO AQUELES MALDITOS HURONS. COMPREM HOJE CAIXAS DE ÁGUA DE FOGO...
...PARA PASSAREM AMANHÃ UM RICO INVERNO NOS VOSSOS TIPIS!
MAS NÓS MUITO DESCONFIADOS. TU QUE CONHECES SINAIS DE FUMO SOBRE FOLHA BRANCA, OLHA PARA O TRATADO QUE TEMOS DE ASSINAR COM A 'GENERAL ÁGUAS DE FOGO'.
DÁ CÁ.
NÃO HÁ DÚVIDA DE QUE AQUELE BANDIDO TEM JEITO PARA O NEGÓCIO!
MEU IRMÃO DEVE RASGAR ESSE TRATADO, FONTE DE DESGRAÇA PARA O SEU POVO. A JUSTIÇA DOS BRANCOS VAI TRATAR DESSE COIOTE; QUANTO A NÓS, RUMO À 'GENERAL'!
E O MEU INSTINTO DIZ-ME QUE VAMOS LÁ ENCONTRAR A PROVÍNCIA!

GENERAL ÁGUAS DE FOGO
entrada proibida
?
30A
HUMPF!
BLAM!
TAP! TAP! TAP!
TSS! TSS! TSS! É FEIO ESCUTAR ÀS PORTAS!
LUCKY LUKE!
...E É FEIO ENTRAR SEM SER CONVIDADO, SENHOR LUKE!
30B

BEM-VINDO À MAIOR DESTILARIA DA AMÉRICA DO NORTE.
NESTOR! DEVIA TER CALCULADO!
POIS É! NESTOR! EU E OS MEUS COLABORADORES DESTILAMOS DE NOITE E PILHAMOS AS DILIGÊNCIAS DE DIA. É TUDO UMA QUESTÃO DE LÍQUIDO!
EH! EH!
UM BANDO DE SAQUEADORES E UM LACAIO A SOLDO DE UM BANQUEIRO LOUCO; AO QUE ISTO CHEGOU!
BASTA, COWBOY! JOHN, LEVA-OS PARA O ESTÁBULO ONDE ESTÁ O OUTRO PRISIONEIRO. O BOSS DECIDIRÁ A SORTE DELES. 'MBORA!
OK!
NÃO SEI O QUE SERÁ PIOR PARA TI, IANQUE: SE SER ABATIDO OU COMER 'POUTINE' DURANTE DIAS A FIO! AH! AH! AH! AH!
NÃO VOU CÁ FICAR MUITO TEMPO!
31A
POIS, POIS: ENTRETANTO, LUKE, VAIS SENTAR-TE SOSSEGADINHO AO LADO DO SENHOR DE MONTREAL!
BANDIDOS!
CAÍ QUE NEM UM PATINHO!
LUKE? É O CÉLEBRE LUCKY LUKE?!
EU SOU LOUIS-ADÉLARD SÉNÉCAL, PROMOTOR DO CAMINHO-DE-FERRO DO QUEBEQUE. VOCÊ É A MINHA ÚLTIMA ESPERANÇA; SE SOUBESSE O QUE MAC HABANN E O SEU BANDO ESTÃO A TRAMAR...
COM EFEITO...
ATÉ AGORA, O NOSSO PLANO TEM FUNCIONADO ÀS MIL MARAVILHAS, PATRÃO!
TRÊS QUARTOS DA REGIÃO JÁ ESTÃO NAS NOSSAS MÃOS!
NÃO HÁ NADA A TEMER DE LUCKY LUKE!
AGIREMOS ESTA NOITE...
AGORA QUE TEMOS A ÉGUA PROVÍNCIA, ACABARAM-SE OS PARLAPIÉS COMERCIAIS; QUERO QUE LIMPEM O SEBO ÀQUELE EMPATA E ACABEM COM A SUA MALDITA QUINTA-ALBERGUE.
AGORA QUE O INVERNO ESTÁ A CHEGAR, VAMOS AQUECER ESSE BOMBARDIER!
AH! AH! AH! AH! AH!
31B

COM QUE ENTÃO É MANDATADO PELOS GOVERNOS CANADIANO E AMERICANO?
SOU! TENHO DE CONSTRUIR UMA LINHA DE CAMINHO-DE-FERRO ENTRE O QUEBEQUE E WASHINGTON!
"INFELIZMENTE, QUANDO AQUI CHEGUEI, NÃO SUSPEITAVA QUE O PRESIDENTE DA CÂMARA ESTIVESSE METIDO COM O BANDO DE MAC HABANN"...
A CRIAÇÃO DE UMA VIA COM 2700 LÉGUAS!
CLARO QUE TODOS OS PROPRIETÁRIOS DOS TERRENOS ENVOLVIDOS SERÃO INDEMNIZADOS...
E MUITO BEM, PELO QUE VEJO...
INTERESSANTE, INTERESSANTE!
SEQUESTRARAM-ME E METERAM-ME AQUI. AQUELES PATIFES PEGARAM NO PROJECTO E DECIDIRAM ACTUAR POR CONTA PRÓPRIA, APROPRIANDO-SE DOS TERRENOS ABRANGIDOS...
E DA ALDEIA!
TEMOS DE SAIR DAQUI. SÓ DEUS SABE O QUE ESTE BANDIDO ESTÁ AINDA A TRAMAR?!...
A MEU VER, PREPARA-SE PARA ACABAR COM OS ÚLTIMOS DESGRAÇADOS QUE SE LHE OPÕEM!
GOSH! A QUINTA DOS BOMBARDIER! ESTÃO PERDIDOS!
MÁRIO BOMBARDIER! PELA ÚLTIMA VEZ! SAI DA TUA QUINTA!
CRISS! ELES VÃO INCENDIAR A NOSSA HOME!
MARIA, VAI BUSCAR A WINCHESTER E PÕE OS COLCHÕES NAS JANELAS. QUEREM CHICANA E VÃO TÊ-LA!!!
VÁ, NEWTON, PODES BRINCAR AOS ÍNDIOS: QUEIMA TUDO!
HUGH! AH! AH! AH!

TOC! TOC! TAC!
A FESTA JÁ COMEÇOU! ESSES MALDITOS CÃES DANADOS ESTÃO A ENCHER-NOS DE FUMO COMO SE FÔSSEMOS TEXUGOS!
TEMOS DE MOLHAR ISTO TUDO!
PAN! PAN!
AAAH!
PAN! PAN!
NADA DE TRÉGUAS! ABAIXO OS FRANCESES!!
PAN!
COF! COF!
PAN! PAN!
PAN!
PAN! PAN!
QUEIMEM TUDO! O PATRÃO QUER TUDO LIMPO!
ESTE É O NOSSO ÚLTIMO CARTUCHO, QUERIDO!
COA BRECA! ESTAMOS PERDI-DOS!

ABRE-TE, SÉSAMO!
JOLLY, MEU HERÓI!
ATÉ QUE ENFIM! JÁ ESTAVA FARTO DE ESPERAR! DESAMARRA--ME! DEPRESSA!!
É INCRÍVEL!
OUVE LÁ, VIESTE POR CAUSA DELA OU POR MINHA CAUSA?!
BRAVO, JOLLY, SÓ FALTA UM NÓ DUPLO, MAS CUIDADO COM OS MEUS DEDOS!
FAXO O QUE POXO!
HMM... NO TEXAS OS CAVALOS SÃO TODOS ASSIM?!
NÃO, JOLLY JUMPER É ÚNICO. SEMPRE PRESENTE QUANDO É PRECISO, É A MINHA GUARDA PESSOAL!
ISSO NÃO PONHO EM DÚVIDA...
DESPACHEMO-NOS! TEMOS DE NOS ADIANTAR AO BANDO DE MAC HABANN E AVISAR OS BOMBARDIERS. LEVE A ÉGUA.
OK, LUKE. VI SELAS ATRÁS DAS MANJEDOURAS.
TALVEZ AINDA NÃO SEJA DEMASIADO TARDE! YAAAHAA!

MAC HABANN
FINALMENTE NO CANADÁ!
PRONTO-A--COMER
MAC HABANN
1 LÉGUA
SEGUIR A PISTA DO "CASTOR APAIXONADO"
O PATRÃO PREVIU MESMO TUDO, JOE!
MAC HABANN
À DIREITA DEPOIS DO BOSQUE-ZINHO DE ÁCER
PAN!
PAN!
MAC HABA
GUAXINIS DUMA FIGA! JÁ PARA FORA DAS MINHAS TERRAS! VOCÊS E AS VOSSAS MALDITAS TABULETAS!
EH! NÃO VAI SER UM FRANCESINHO DE SEGUNDA QUE VAI IMPEDIR DOIS AMERICANOS DE PRIMEIRA DE ACABAREM O SEU TRABALHO; NÃO É VERDADE, BUKOWSKI?!
ASSIM É QUE SE FALA, RAMIREZ!
MAC HABA
À DIREITA DEPOIS DO BOSQUE-ZINHO DE ÁCER
FRANCÊS, NÃO! QUEBEQUENSE!
TOC!
O MEU SEIS TIROS!
QUE-
AFINAL, O PATRÃO NÃO PREVIU TUDO!
CALA-TE E GALOPA, IMBECIL!
PAN!
PAN!
PAN!
MEU DEUS!
MAC HABANN
1 LÉGUA
SEGUIR A PISTA DO "CASTOR APAIXONADO"
ISTO AQUI, NÃO! PALAVRA DE JOSHUA BOVÉ!
LUCKY LUKE, TENHO UM MAU PRESSENTIMENTO!
ANN

TINHA RAZÃO, SÉNÉCAL, CHEGÁMOS DEPOIS DA BATALHA!
COITADOS!
A MINHA CASA! O MEU ESTÁBULO!!
BUÁÁÁÁ! ADEUS MEU ALBERGUE ONDE SE SABOREAVAM DELICIOSOS PRATOS E ONDE NÃO HAVIA "POUTINE" E NEM AQUELES MALDITOS HAMBÚRGUERES. BUÁÁÁÁÁ!
CALMA, MARIA! VOU RETOMAR O NEGÓCIO DE PELES...
¡¡¡¡¡¡¡¡¡HH!
PROVÍNCIA!
LUCKY LUKE!
A MINHA PROVÍNCIA!
É UM MILAGRE ESTARMOS VIVOS. ESSE BANDO DE FORAS-DA-LEI ARRASOU TUDO. ESTAMOS DEFINITIVAMENTE ARRUINADOS.
CORAGEM, MÁRIO! SERÁ FEITA JUSTIÇA. TENHO FINALMENTE PROVAS PARA PRENDER O MAC HABANN, QUE ESTÁ POR TRÁS DE TUDO ISTO!
COA BRECA! ATÉ ASSINOU O SEU CRIME!
VEJAM!
BREVEMENTE AQUI
MAC HABANN
PRONTO-A-COMER!

(1), (2), (3): EM QUEBEQUENSE, NO TEXTO.

(1) N.T.: INUIT, TRIBO ESQUIMÓ.

E DO ENCANTO QUEBEQUENSE FAZEM TAMBÉM PARTE A NEVE E O FRIO...
...MUITA NEVE E MUITO FRIO!
RANTANPLAN, MEU PALERMA! NÃO TE PODIAS TER ABRIGADO?!
SENHOR LUKE, LEVE ESTE COBERTOR E ESTE CASACO DE PELE DE CASTOR. COM ESTE FRIO, NÃO VAI AGUENTAR MUITO TEMPO ASSIM!
NÃO, CASTOR, NÃO!
OBRIGADO, ESTALAJADEIRO.
VAI VER QUE, COM ISTO, O SEU CACHORRO AQUECE NUM MINUTO.
CACHORRO QUENTE... ENROLADO NUM COBERTOR COMO UMA SALSICHA...
CACHORRO QUENTE! MALDIÇÃO! MAS QUE BOA IDEIA!
PAF!
E FOI ASSIM QUE RANTANPLAN INSPIROU, SEM QUERER...
...O FAMOSO HOT DOG!
MAS VOLTANDO À NOSSA HISTÓRIA...
...E ALI, PERTO DA ESTAÇÃO, UM PRONTO-A--COMER COM SERVIÇO A CAVALO. ASSIM PODEREMOS VANGLORIAR-NOS DE TER CIVILIZADO ESTE PAÍS DE SELVAGENS!
É UMA PENA QUE NÃO TENHA PETRÓLEO! AH! AH!
PATRÃO, ESTÁ TUDO PERDIDO! A POLÍCIA MONTADA CAIU-NOS EM CIMA, TODO O PAÍS SABE DOS SEUS PROJECTOS, LUCKY LUKE EVADIU-SE E VEM PARA CÁ, E AINDA POR CIMA ESTÁ A NEVAR!
ISTO É DEMAIS, NÃO, BOSS?!

PREPARA OS CAVALOS E SOBE AO ANDAR DE CIMA COM UMA CARABINA. VAMOS SAUDAR O NOSSO AMIGO ANTES DE ABANDONAR O PAÍS.
VAMOS, VAMOS, MEUS SENHORES! NADA DE VIOLÊNCIA INÚTIL!
ALGUNS DÓLARES SERÃO SUFICIENTES PARA COMPRAR ESSE JUSTICEIRO RIDÍCULO. QUANTO À POLÍCIA MONTADA, UM PEQUENO ENVELOPE BEM RECHEADO AO MINISTRO DA...
NÃO PERCEBEU O QUE EU DISSE, MAC HABANN.
CHEGA, NESTOR. COMPRO-LHE O SEU REVÓLVER POR 1000 DÓL...
APESAR DO RIGOR DO CLIMA, ACHO ESTE PAÍS DEMASIADO QUENTE PARA MIM. DEIXO-O ENTREGUE ÀS SUAS COLECÇÕES, POBRE LOUCO...
FIQUE COM AS SUAS BUGIGANGAS QUE EU ALIVIO-O DAS SUAS NOTAS.
CHEIRA A CILADA A DEZ MILHAS DAQUI.
O MEU INSTINTO CONCORDA CONTIGO, COWBOY!
VOU DESCER AQUI, OLD BOY. TU FICAS A COBRIR AS TRASEIRAS DA CASA.
COM UM BLOCO DE GELO NA GARUPA, ISSO NÃO VAI SER FÁCIL!!
DAQUI É IMPOSSÍVEL FALHAR!
ADEUS, LUKE!

?!
PAN!
MALDITOS FLOCOS!
PTIUUU!
COA BRECA! A NEVE DO TELHADO... A DETONAÇÃO FÊ-LA...
BROOOOOO
BROOOM!
TSS! TSS! TSS! ESTE ANO A NEVE DEITA TUDO ABAIXO.
IMBECIS! AGORA ESTÁ TUDO PERDIDO: MAIS VALE FUGIR PARA OS ESTADOS UNIDOS!
HOP! O CASACO DO CAVALEIRO DE LASALLE: UMA ÚLTIMA LEMBRANÇA DESSES ARROGANTES FRANCESES!
?!
DAMNED!
O CAVALO DO LUCKY LUKE! E O ANIMAL NÃO PARECE NADA MANSO...
MAC HABANN, AQUELE... QUE OUSOU RAPTAR A PROVÍNCIA!

(1) REMINGTON, 1863.

TARIIIITARA!!
TARIIII...
TATAAA!
FINALMENTE, A POLÍCIA MONTADA! TÃO PONTUAL COMO A NOSSA CAVALARIA!
QUE PIADA!
PARA VARIAR, ESTE PALERMA SERVIU PARA ALGUMA COISA...
UMA LINDA PENITENCIÁRIA ESPERA POR TI NO TEXAS, BRAD. QUANTO A SI, MAC HABANN, CONFIO NA JUSTIÇA CANADIANA.
DERROTADO POR UM CAVALO! NÃO ACREDITO!
MISTER LUCKY LUKE "I PRESUME". CAPITÃO LIVINGSTONE, DA REAL POLÍCIA MONTADA DE SUA GRACIOSA MAJESTADE. CONSEGUIMOS LOCALIZÁ-LO GRAÇAS AO SENHOR SÉNÉCAL E, AO QUE PARECE, CHEGÁMOS A TEMPO.
A TEMPO DE ACEITAR A ENTREGA DESTES TRÊS BANDIDOS.
PERFEITO! GRAÇAS ÀS TRIBOS ÍNDIAS DA REGIÃO, CONSEGUIMOS PRENDER O RESTO DO BANDO DE MAC HABANN.
ELES LADRÕES, VELHACOS E MENTIROSOS COMO SERPENTES.
UGH!
DEAN, O CHACAL TER VENDIDO ÁGUA DE FOGO ADULTERADA AOS MEUS GUERREIROS. DEPOIS DE BEBEREM, ELES TER DÓI-DÓI DEBAIXO DO ESCALPE E FOGO NA CAIXA DE PEMMICAN. MAS SOBRETUDO, ATÉ DENTRO DE TIPI, ELES CONTINUAR A VER MALDITO ALCE COR-DE-ROSA COM TROMBA!
AH! DESCULPE, GRANDE CHEFE! O MEU WHISKY É A MELHOR ÁGUA DE FOGO DESTE LADO DA FRONTEIRA. É TUDO ÓPTIMO: A ÁGUA DA FONTE, A AVEIA PARA OS CAVALOS E A PÓLVORA PARA REALÇAR O SABOR.
PFF!
ENTÃO, OS CARAS-PÁLIDAS DOS DOIS LADOS DA FRONTEIRA TER GOSTO DE COIOTE COM FÍGADO AMARELO!
BLUB!
O MEU IRMÃO VERMELHO PERDEU ALGUMAS GARRAFAS DE ÁGUA DE FOGO ADULTERADA, MAS NÃO VAI PERDER OS SEUS TERRENOS DE CAÇA. REGRESSA EM PAZ PARA JUNTO DO TEU POVO. A JUSTIÇA DOS BRANCOS VAI PUNI-LOS PELOS SEUS CRIMES. TENS A MINHA PALAVRA.
TSS! TSS! TSS!
?
HIPS!
O MEU IRMÃO CHEYENNE "PEQUENO CÃO FRALDEIRO" FALOU-ME DE TI, LUKE: A TUA LÍNGUA É DIREITA, CONFIO EM TI. A PARTIR DE AGORA, TEREMOS MAIS CUIDADO NOS NOSSOS NEGÓCIOS COM O HOMEM BRANCO.
ÉS SÁBIO, CHEFE "GLUTÃO". ADEUS!

(1) FRASE RETOMADA 150 ANOS MAIS TARDE POR UM GENERAL FRANCÊS.

(2) VELHA CANÇÃO NORMANDA.

© DR

Louis-Adélard Sénécal (1829-1887)

© DR

Título original
LA BELLE PROVINCE
© LUCKY COMICS 2004 – Achdé – Gerra – Morris

Título
LUCKY LUKE NO QUEBEQUE
© 2004, ASA Editores, S.A. – Portugal

Editor responsável
Maria José Magalhães Pereira

Tradução
Catarina Labey

Adaptação
Maria José M. Pereira

Legendagem
Xana Magno

Impressão e acabamentos
SOCTIP – Sociedade Tipográfica S.A.

Co-edição
ASA Editores
PÚBLICO

Novembro 2006
Depósito Legal n.º 244881/06
ISBN: 972-41-4863-7
Reservados todos os direitos

À minha squaw adorada, Valérie,
às minhas duas papooses, Mel e Charlie...
Achdé

Ao meu pai, que me ajudou a descobrir Lucky Luke.
À Lynda e Jessie, que começam agora a descobri-lo.
Laurent Gerra

Com a colaboração da
Delegação Geral do Quebeque em Paris

EDIÇÕES ASA

PÚBLICO

ASA Editores, S.A.

SEDE
Av. da Boavista, 3265 – Sala 4.1
Telef.: (+351) 226166030
Fax: (+351) 226155346
Apartado 1035 / 4101-001 Porto
PORTUGAL

E-mail: edicoes@asa.pt
Internet: www.asa.pt

DELEGAÇÃO EM LISBOA
Av. Eng. Duarte Pacheco, 19 - 8º
Telef.: (+351) 213802110
Fax: (+351) 213802115
1070-100 Lisboa
PORTUGAL

PÚBLICO, Comunicação Social, S.A.

LISBOA
Rua Viriato, 13
1069-315 Lisboa
Telef.: (+351) 210111000
PORTUGAL

PORTO
Rua João de Barros, 265
4150-414 Porto
Telef.: (+351) 226151000
PORTUGAL

call.center@publico.pt
www.publico.pt

Bedeteca PÚBLICO EDIÇÕES ASA

As **Edições ASA** e o jornal **PÚBLICO** criaram a **Bedeteca PÚBLICO/ASA** na qual serão publicadas as mais célebres personagens da BD.

Colecção

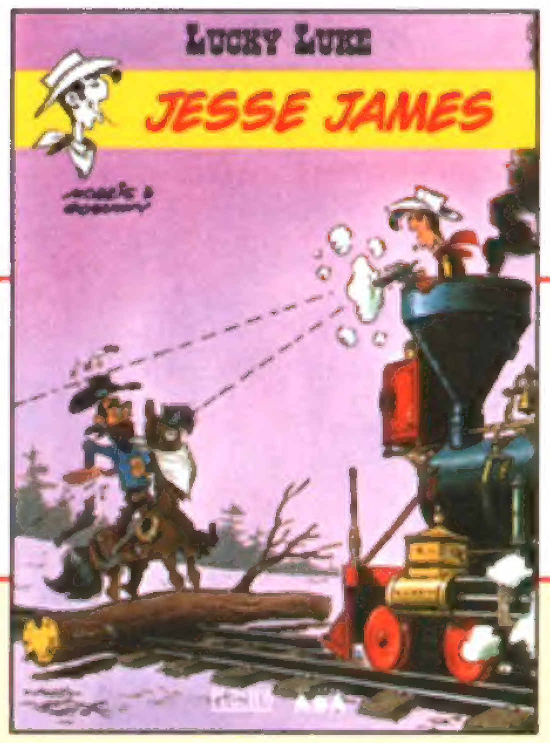
LUCKY LUKE

Desenhos

MORRIS

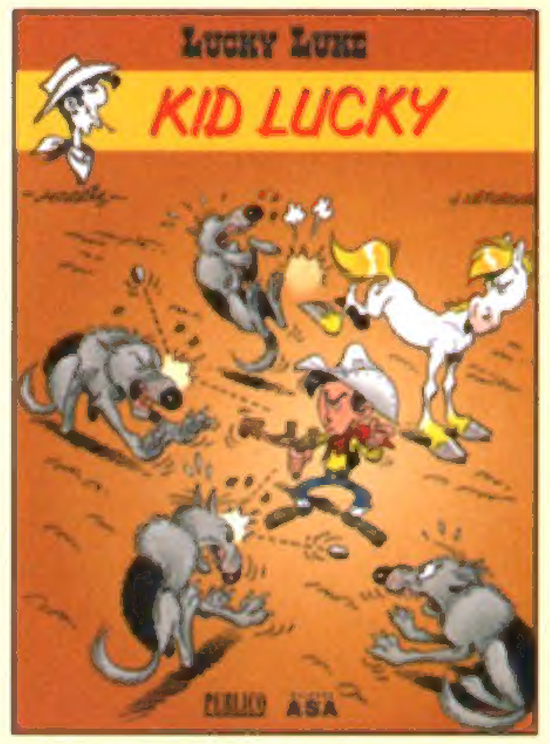
Inserida na **Bedeteca PÚBLICO/ASA** a Colecção **Lucky Luke**, editada entre Junho e Novembro de 2006, inclui vinte títulos de referência deste personagem, considerado um dos mais célebres da História da BD.

1 Argumento: **R. Goscinny**

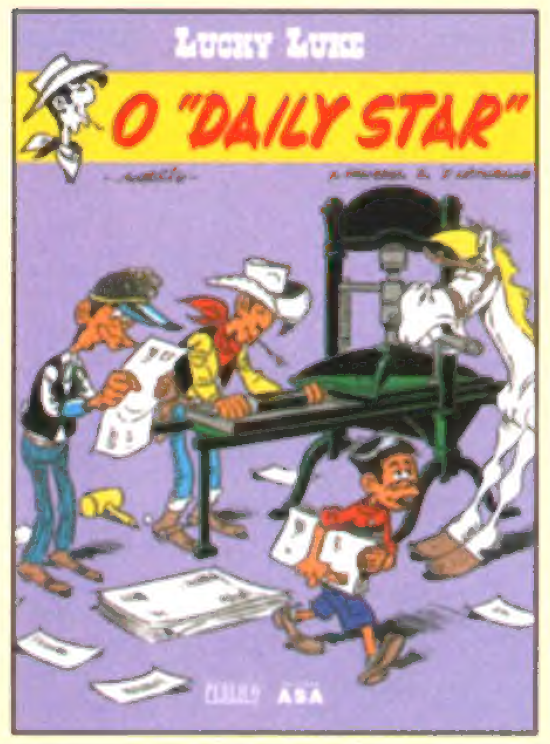


2 Argumento: **R. Goscinny**

3 Argumento: **R. Goscinny**

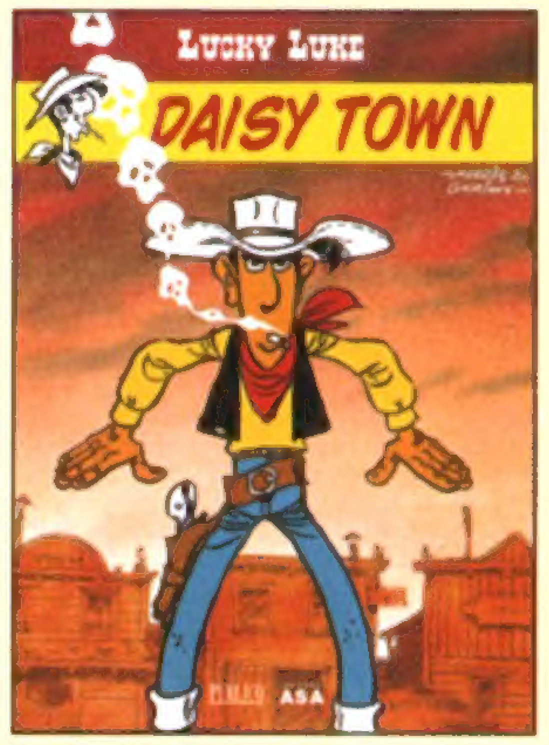


4 Argumento/Desenho: **J. Léturgie e Pearce**



5 Argumento: **X. Fauche e J. Léturgie**

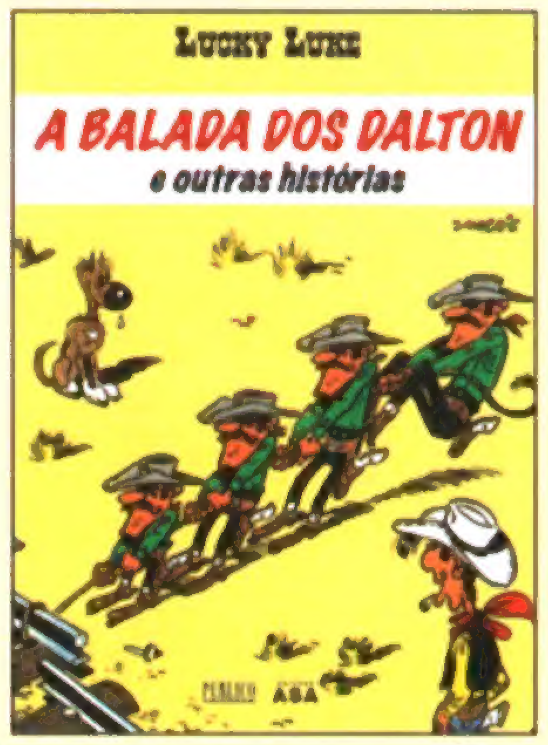
6 Argumento: **R. Goscinny**



7 Argumento: **R. Goscinny**

8 Argumento: **Morris**

9 Argumento: **R. Goscinny**



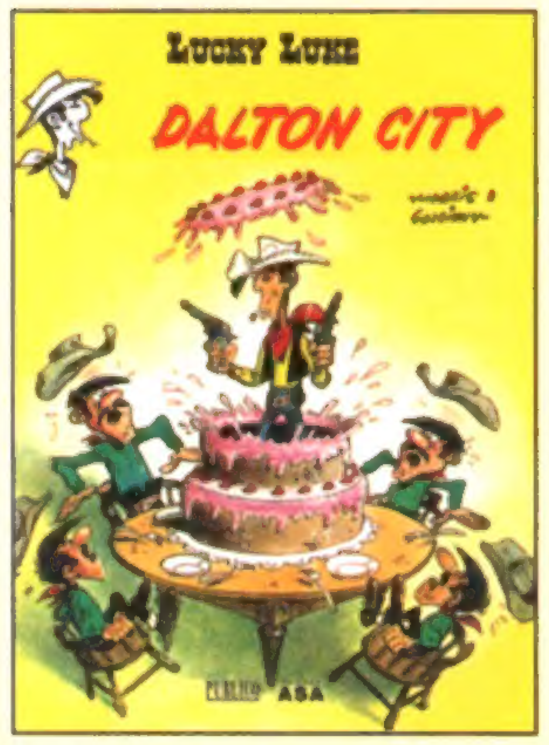
10 Argumento: **R. Goscinny/Greg**

11 Argumento: **P. Nordmann**

12 Argumento: **X. Fauche e J. Léturgie**

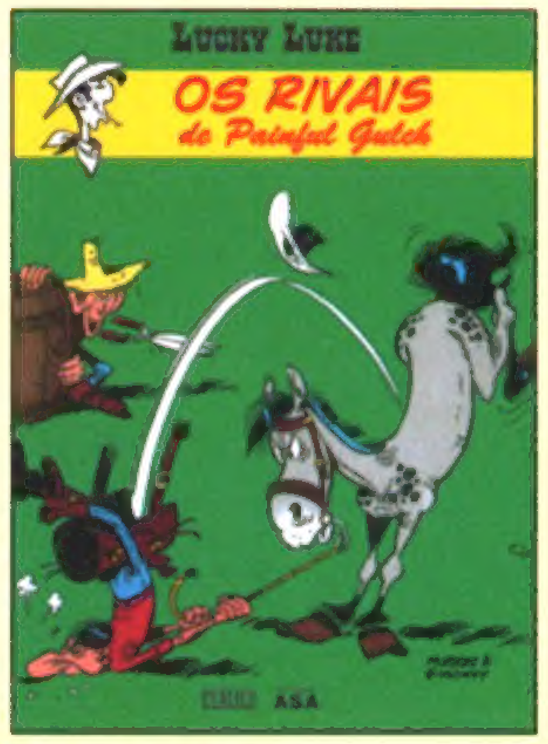
13 Argumento: **R. Goscinny**

14 Argumento: **R. Goscinny**



15 Argumento: **R. Goscinny**

16 Argumento: **R. Goscinny**



17 Argumento: **R. Goscinny**

18 Argumento: **Bob de Groot**

19 Argumento: **P. Nordmann**

20 Argumento/Desenho: **L. Gerra/Achdé** (Segundo Morris)

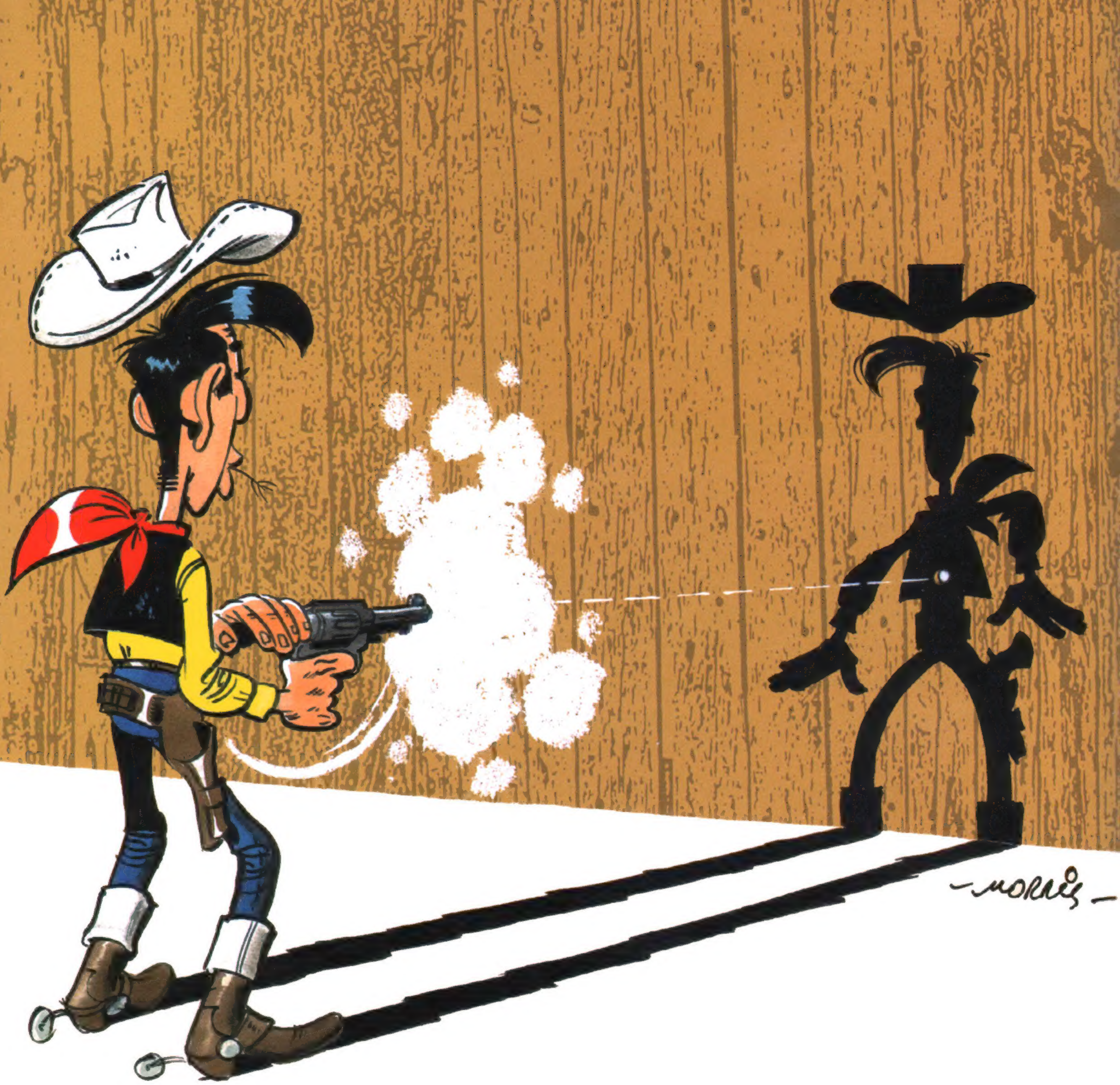
x/Dargaud/© 2004/Dargaud

LAURENT GERRA

Argumentista

(1967)

Nasceu em Bourg-en-Bresse (França). Argumentista e escritor, **Laurent Gerra** é actualmente o criador dos textos da série, que realiza em parceria com *Achdé*, sucessor de *Morris* no desenvolvimento das aventuras de **Lucky Luke**. É um dos mais populares humoristas franceses, colaborando regularmente com a rádio e a televisão (*France Inter*, *Europe 1*, *RTL*, *France 2*, etc.).



LUCKY LUKE

O *cowboy* que dispara mais rápido do que a sua própria sombra

ISBN 972-41-4863-7 Nr. de Código 416207